

# WOHLHAUPTER

Für Ihren Erfolg.

## **Ausdrehwerkzeuge für die Fertigbearbeitung** **Boring tools for finish machining** **Outils d'alésage pour les travaux de finition**

**Kundenspezifische Lösungen**  
**Customised solutions**  
**Solutions sur mesure**

**DIGITAL**



**Bedienungsanleitung** · *Operating instruction* · *Mode d'emploi*  
102 602/09.2014

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	Seite
1. Bedienung	3
2. Wartung	4

---

<b>Contents</b>	Page
1. Operation	6
2. Maintenance	7

---

<b>Sommaire</b>	Page
1. Utilisation	9
2. Maintenance	10

---

Wohlhaupter-Werkzeuge unterliegen einer ständigen technischen Weiterentwicklung. Aktuelle Informationen erhalten Sie aus unseren Produkt-Katalogen sowie im Internet unter [www.wohlhaupter.com](http://www.wohlhaupter.com).

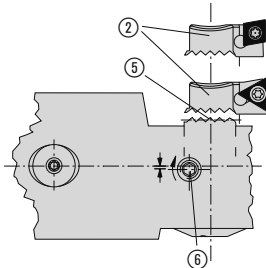
Wohlhaupter tools are subject to constant further technical development. You can obtain up-to-date information from our product catalogue as well as on our website [www.wohlhaupter.com](http://www.wohlhaupter.com).

Les outillages Wohlhaupter sont en développement permanent. Les informations les plus récentes sont disponibles à partir de nos catalogues ainsi que sous le site Internet [www.wohlhaupter.com](http://www.wohlhaupter.com).

## 1. Bedienung

### Befestigung der Plattenhalter

Der Schieber ⑤ ist mit einer Kerbverzahnung versehen, so dass unterschiedliche Plattenhalter ② einfach und schnell befestigt werden können.



### Klemmung

Zur Klemmung des Schiebers ⑤ ist das Werkzeug mit einer Klemmschraube ⑥ ausgerüstet.

Bei der Zerspaltung muss mit dieser Klemmschraube der Schieber geklemmt sein. Vor und nach jedem Verstellvorgang muss diese Klemmung betätigt werden.



**Durchmesserverstellung nicht in geklemmtem Zustand vornehmen! Beim Verstellen keine Gewalt anwenden! Verstellteile werden sonst beschädigt.**

### Durchmesserverstellung

Dieses Feindrehwerkzeug hat ein elektronisches Wegmesssystem mit digitaler Anzeige ⑦.

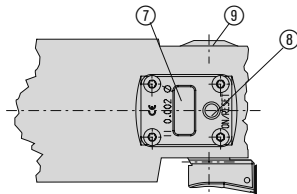
Bei der Durchmesserverstellung ist folgende Reihenfolge zu beachten:

1. Durch Betätigung des Tasters "ON/Reset" ⑧ Digitalanzeige einschalten. Beim Einschalten erscheint auf dem Display die zuletzt angezeigte Maßgröße. Automatische Abschaltung 30 Sekunden nach Beendigung des Verstellvorganges. Max. Einschaltdauer 120 Sekunden.

2. Klemmschraube ⑥ lösen.

3. Verstellen des Ausdrehbereichs über Verstellerschraube ⑨ und gleichzeitigem Ablesen am Display. Angezeigt wird der tatsächlich verstellte Wert im Durchmesser am Schieber bzw. an der Schneide. Dabei ist zu beachten: ohne Vorzeichen = Durchmesservergrößerung, Minus-Vorzeichen (-) = Durchmesserverkleinerung.

4. Klemmschraube anziehen.



### Anmerkungen:

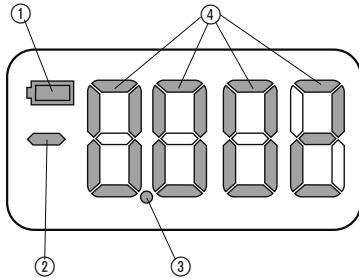
- Bei eingeschalteter Anzeige kann diese durch nochmaliges Betätigen des Tasters "ON/Reset" auf "0" zurückgesetzt werden.
- Angezeigt wird immer das Differenzmaß zum vorher eingestellten Wert bzw. zu 0. Die absolute Schieberstellung kann nicht angezeigt werden.



**Maßkorrekturen am Feindrehwerkzeug nur bei eingeschalteter Elektronik vornehmen. Bei Nichtbeachtung ergibt sich eine undefinierte Schneidenlage und das Feindrehwerkzeug muß über ein Einstellgerät neu justiert werden.**

### Beschreibung des Displays metrisch

- ① Anzeige Batterie-Ladezustand (Low batterie)
- ② Vorzeichen –
- ③ Kommastelle für Dezimal-Anzeige
- ④ Ablesewert in mm



### 2. Wartung

Keine Wartung erforderlich!

Um dem Werkzeug einen langen Wert-erhalt zu sichern, ist es nach Gebrauch zu reinigen. Die sichtbaren unbeschichteten Stahlteile sind gelegentlich mit einem leichten Ölfilm zu versehen.

Bei Bedarf Batteriewechsel.

### Batteriewechsel

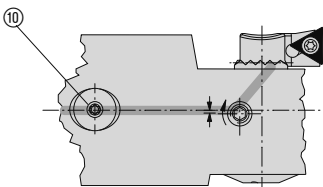
Die zwei eingebauten Batterien haben eine Lebensdauer von ca. 5500 Einstellzyklen. Wir empfehlen, Ersatzbatterien jederzeit bereitzuhalten. Erscheint auf dem Display das Zeichen "Low battery" reichen die Batterien noch für ca. 50 Einstellzyklen. Blinkt die Anzeige "Low battery" sind die Batterien leer und müssen getauscht werden. Mit dem Wechsel der Batterien muß der Dichtring im Verschlussdeckel ⑩ begutachtet und bei Beschädigung ausgetauscht werden, nur so kann ein Eindringen von Kühlschmierstoff ins Batteriefach vermieden werden.

Für den Betrieb dieses Feindrehwerkzeuges sind ausschließlich Batterien mit folgender Spezifikation zu verwenden:

**VARTA V392 SR 41 Silver oxide / Zinc / KOH-Electrolyte.**

Nur diese Batterien wurden in Bezug auf die hohen Fliehkräfte getestet.

Alte Batterien bitte sachgemäß entsorgen.



# **ALU/LINE** *Das Gewicht unter Kontrolle*



## **Feinddrehwerkzeuge in Aluminium-Leichtbauweise**

- Ausdrehbereich von Ø 65 mm –  
Ø 3255 mm
- Harte und verschleißfeste Oberfläche
- Schnittgeschwindigkeit bis 2000 m/min
- Besseres Werkzeughandling
- Selbstwuchtend bis Ø 205 mm
- Kein Passungsrost

## **Wohlhaupter GmbH Präzisionswerkzeuge**

Postfach 1264 • 72633 Frickenhausen

Tel. +49 (0)7022 408-0 • Fax +49 (0)7022 408-177

[www.wohlhaupter.com](http://www.wohlhaupter.com)

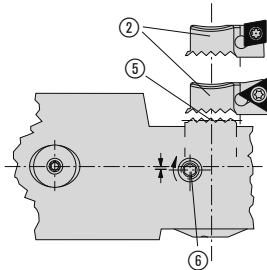
# **WOHLHAUPTER**

*Für Ihren Erfolg.*

## 1. Operation

### Clamping the insert holders

The slider ⑤ is provided with a serration, so that different insert holders ② can be simply and quickly clamped.



### Clamping

To clamp the slider ⑤ the tool is fitted with a clamping screw ⑥.

During machining, the slider must be clamped with this clamping screw. This clamping arrangement must be operated before and after each adjustment.



**Do not make any diameter adjustments in the clamped state! Do not apply any force during the setting procedure. The adjustment mechanism could be damaged.**

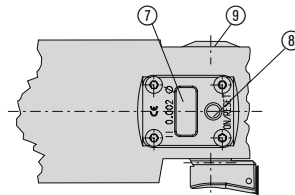
### Diameter adjustment

This precision boring tool has an electronic positioning system with digital display ⑦.

Please follow the sequence for setting the diameter as set out below:

1. Switch on the digital display by operating the "ON/Reset" button ⑧.  
The last displayed parameter appears on the display when it is switched on. Automatic switch-off takes place 30 seconds after the end of the setting procedure. Max. switch-on duration: 120 seconds.

2. Slacken the clamping screw ⑥.
3. Adjust the boring range using the adjusting screw ⑨ while reading the display. The actually set value for the diameter at the slide or the cutting edge is displayed.  
Note: no sign = diameter increase, minus sign (-) = diameter reduction.
4. Tighten the clamping screw for clamping.



### Notes:

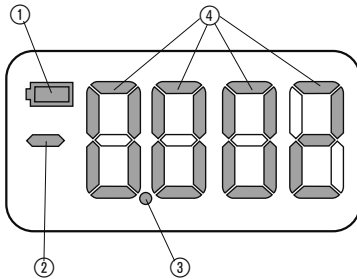
- When the display is switched on, this can be reset to "0" by operating the "ON/Reset" again.
- The difference from the previously set value or 0 is always displayed. The absolute slide position cannot be displayed.



**Only make size corrections on the precision boring tool when the electronics are switched on. Failure to do this will result in an undefined cutting edge position and the precision boring tool will have to be readjusted using an adjusting device.**

### Description of the metric display

- ① Battery charge display (Low battery)
- ② “\_” symbol
- ③ Comma for inch display
- ④ Value displayed in inches



### Battery replacement

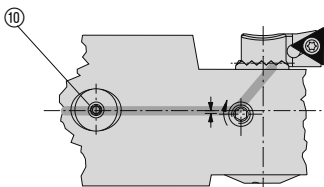
The two integrated batteries have a service life of approx. 5500 setting cycles. We recommend having spare batteries available at all times. When the “Low battery” symbol appears on the display, the batteries will last for about another 50 setting cycles. When the “Low battery” display flashes, the batteries are empty and must be replaced. When changing the batteries, the gasket in the access cover (10) must be inspected and replaced in case of damage to prevent the penetration of coolant into the battery compartment.

This precision boring tool must only be operated with batteries of the following specification:

**VARTA V392 SR 41 Silver oxide / Zinc / KOH-Electrolyte.**

Only these batteries have been tested with regard to high centrifugal forces.

Please dispose of old batteries properly.



## 2. Maintenance

No maintenance!

To ensure the tool has a long service life, it must be cleaned after use. A light film of oil should be applied to the visible, uncoated steel parts from time to time.

Replace the batteries as required.

Feindrehen in Hochgeschwindigkeit:

**DIGITAL**

# Highspeed Feindreh- werkzeuge 510



Verbessern Sie jetzt Präzision, Qualität und Effizienz bei der Fertigbearbeitung kleinster Bohrungen: Wohlhaupter Highspeed Feindrehwerkzeuge mit integrierter Digitalanzeige für die Bearbeitung von Bohrungen zwischen  $\varnothing 0,4 - 34$  mm.

- Einfachste Handhabung dank Digitalanzeige
- Zustellgenauigkeit  $2 \mu$  im Durchmesser
- 1,2 mm radiale Hubverstellung
- Stufenlos axial einstellbare Klemmhalter
- Manuelle Feinwuchtung über Ausgleichsgewichte
- Max. zul. Drehzahl  $35\ 000 \text{ min}^{-1}$  (510 001)  
Max. zul. Drehzahl  $30\ 000 \text{ min}^{-1}$  (510 021)
- Einsatz auf kompakten Maschinen ab SK30 oder HSK 40

**WOHLHAUPTER**

Für Ihren Erfolg.

Wohlhaupter GmbH Präzisionswerkzeuge

Postfach 1264 • 72633 Frickenhausen

Tel. +49 (0)7022 408-0 • Fax +49 (0)7022 408-177

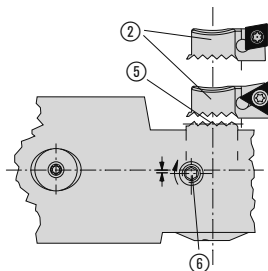
[www.wohlhaupter.com](http://www.wohlhaupter.com)



## 1. Utilisation

### Fixation des porte-plaquettes

Le coulisseau ⑤ est doté de stries de sorte qu'il est possible de fixer aisément et rapidement divers porte-plaquettes ②.



### Blocage

Pour bloquer le coulisseau ⑤, l'outil est équipé d'une vis de serrage ⑥. Durant l'usinage, le coulisseau doit être impérativement bloqué avec cette vis de serrage. Ce blocage doit absolument être validé avant et après chaque opération de réglage.



**Ne pas procéder au réglage fin du diamètre lorsque le goujon est bloqué ! Ne pas forcer pour régler le diamètre sous peine d'endommager les pièces de réglage !**

### Réglage du diamètre

Cet outil d'alésage de précision dispose d'un système de mesure de course électronique avec affichage digital ⑦.

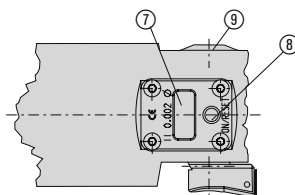
Pour le réglage du diamètre, respecter l'ordre suivant :

1. Allumer l'affichage digital en appuyant sur le bouton «ON/Reset» ⑧.  
Lors de la mise en marche, l'écran présente la dernière dimension affichée. L'écran s'éteint automatiquement 30 secondes après la fin du réglage. Durée de marche maxi. : 120 secondes.

2. Desserrer la vis de serrage ⑥.

3. Réglage de la plage d'alésage à l'aide de la vis de réglage ⑨ et lecture simultanée sur l'écran. L'écran affiche la valeur réellement réglée au diamètre sur la coulisse ou l'arête de coupe. A noter : pas de signe = augmentation du diamètre, signe moins (-) = diminution du diamètre.

4. Resserrer la vis de serrage.



### Remarques :

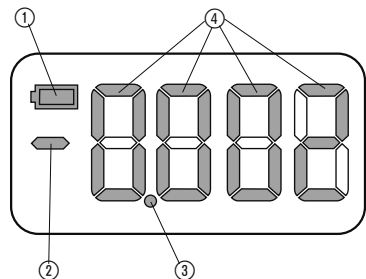
- Lorsque l'affichage est activé, il peut être remis à 0 en appuyant à nouveau sur le bouton « ON/Reset ».
- Le système affiche toujours la différence par rapport à la valeur réglée auparavant ou par rapport à 0. Il est impossible d'afficher la position absolue de la coulisse.



**N'effectuer de modifications de cote sur l'outil d'alésage de précision que si l'électronique est allumée. Dans le cas contraire, cela donnera une position non définie de l'arête de coupe et il faudra régler à nouveau l'outil d'alésage de précision à l'aide d'un appareil de réglage.**

### Description de l'affichage (métrique)

- ① Indication de l'état de charge des piles (piles faibles)
- ② Signe –
- ③ Position de la virgule pour l'affichage décimal
- ④ Valeur en mm



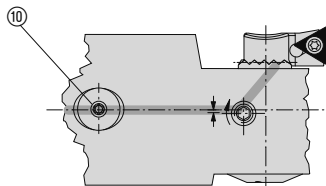
### Remplacement des piles

Les deux piles intégrées ont une durée de vie d'env. 5500 cycles de réglage. Nous vous conseillons d'avoir toujours des piles de recharge à disposition. Lorsque le symbole «low battery» (piles faibles) apparaît, les piles peuvent encore être utilisées pour 50 réglages environ. Lorsque le symbole «low battery» (piles faibles) clignote, les piles sont vides et doivent impérativement être remplacées. Lors du remplacement des piles, contrôler l'état du joint du couvercle 10 et le remplacer si nécessaire. Ce n'est qu'ainsi qu'il est possible d'éviter que de l'huile de refroidissement ne pénètre dans le compartiment à piles.

Pour cet outil d'alésage de précision, utiliser uniquement les piles suivantes :  
**VARTA V392 SR 41 Silver oxide / Zinc / KOH-Electrolyte.**

Seules ces piles ont été testées pour les forces centrifuges importantes qui apparaissent.

Mettre les piles usagées au rebut selon les prescriptions.



## 2. Maintenance

No maintenance!

To ensure the tool has a long service life, it must be cleaned after use. A light film of oil should be applied to the visible, uncoated steel parts from time to time.

Replace the batteries as required.

# **COMBI LINE** doppelte Produktivität in der Serie



- Vor- und Fertigbearbeitung in einem Arbeitsgang
- Arbeitsbereiche  $\varnothing 29 - 3255$  mm
- 2 Plattenhalter mit definierter Aufgabenteilung durch axialen Höhenversatz
- durch einzeln verstellbare Plattenhalter ist die Konzeption ein Alleskönner
- die Feinverstellung lässt den zweiten Plattenhalter unbeeindruckt

## **WOHLHAUPTER**

*Für Ihren Erfolg.*

**Wohlhaupter GmbH Präzisionswerkzeuge**

Postfach 1264 • 72633 Frickenhausen

Tel. +49 (0)7022 408-0 • Fax +49 (0)7022 408-177

[www.wohlhaupter.com](http://www.wohlhaupter.com)

# WOHLHAUPTER®

## Unser Service schnell und kompetent

Vom ersten Kontakt über die Lieferung hinaus – in der ganzen Welt vertrauen zufriedene Kunden unseren Produkten und Dienstleistungen.



Kompetente Beratung vor Ort oder am Telefon sind nur ein Teilaspekt des umfangreichen Wohlhaupter-Service. Unsere Zerspanungsspezialisten kennen die Bedingungen und Erfordernisse aller Branchen – sie helfen Ihnen kompetent zu wirtschaftlichen Lösungen.

### *Our fast and expert advisory service*

*From initial contact to completion of contract. Our products and service are trusted by a host of satisfied customers throughout the world.*

*Expert advice on the spot or on the telephone constitute just one part of the extensive Wohlhaupter*



*service. Our machining specialists are familiar with the conditions and requirements of all industrial branches – they will provide you with expert advice to achieve profitable solutions.*

## Rapidité et compétence de notre service technique

Du premier contact jusqu'à la mise en œuvre, dans le monde entier les clients font appel à nos outils et à nos services.

La présence sur site ou l'assistance téléphonique de notre service technique n'est que l'un des aspects de la compétence du service Wohlhaupter. Nos spécialistes connaissent les conditions d'emploi et les contraintes de nombreuses branches industrielles. Ils préconiseront les solutions économiques que vous attendez.



**www.wohlhaupter.com**

102602 09.2014 · WEEE-Reg.-Nr. DE 15820388

Printed in Germany · Technische Änderungen vorbehalten · We reserve the right to technical changes · Sous réserves de modifications techniques

Wohlhaupter GmbH  
Maybachstraße 4 · 72636 Frickenhausen  
Postfach 1264 · 72633 Frickenhausen  
Tel. +49 (0)7022 408-0  
E-Mail: [info@wohlhaupter.com](mailto:info@wohlhaupter.com)